



LEER, IMAGINAR, CREAR

Literatura para la clase de español
lengua extranjera



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA EN MARRUECOS

EMBAJADA DE ESPAÑA



*Embajada de España
en Marruecos*

*Consejería de Educación
de Rabat*

Título: *LEER, IMAGINAR, CREAR Literatura para la clase de español lengua extranjera.*

Coordinación de la publicación: Irene Revilla Castaño

Selección de textos y elaboración de las propuestas didácticas:

Francisco Arroyo García-Cervigón: *Buenos días* y *La muerte del loro*.

Samuel Begué Bayona: *Quizá nos lleve el viento al infinito*.

María Isabel García Uría: *Mester de Cibervía* y *La isla amarilla*.

Elvira González Comesaña: *El lobito bueno* y *Mediterráneo*.

María Pilar Montes Martín: *El Capitán Alatraste*.

María Socorro Pérez González: *El desorden de tu nombre* y *Juegos de la edad tardía*.

María Encarnación Pérez Sedeño: *La Plaza del Diamante* y *La mano del emigrante*.

Irene Revilla Castaño: *La hermana pequeña* y *A través del tabique*.

Ángel Sánchez Maíquez: *Vieja canción* e *Historia de una escalera*.

Diseño e ilustraciones: Àngela Bosch Calvís

Consejero de Educación en Marruecos: José Crespo Redondo

Edita:

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

Copyright:

© 2007 Secretaría General Técnica

Subdirección General de Información y Publicaciones

Embajada de España en Marruecos

Consejería de Educación

9, Av. Marrakech 10.000 Rabat Marruecos

Tel.: +212 (0) 37767558 / 59 – Fax: +212 (0) 37767557

<http://www.sgci.mec.es/ma/index.htm>

e-mail: consejeriaonsejeriaeducacion.ma

Depósito Legal nº 2007/3240

I.S.B.N.: 9954-8899-0-6

NIPO: 651-07-407-9

LEER, IMAGINAR, CREAR

**Literatura para la clase de español
lengua extranjera**

ÍNDICE

	Página
Prólogo	9
Textos y explotaciones didácticas	
1. <i>Buenos días</i> . Gabriel Celaya Francisco Arroyo García-Cervigón	12
2. <i>El lobito bueno</i> . José Agustín Goytisolo. Elvira González Comesaña	16
3. <i>Vieja canción</i> . Eloy Sánchez Rosillo. Ángel Sánchez Maíquez	20
4. <i>Mester de Cibervía</i> . Vicente Luíz Mora. María Isabel García Uría	25
5. <i>Mediterráneo</i> . Joan Manuel Serrat. Elvira González Comesaña	28
6. <i>La hermana pequeña</i> . Carmen Martín Gaité. Irene Revilla Castaño	32
7. <i>La isla amarilla</i> . Paloma Pedrero. María Isabel García Uría	36
8. <i>Historia de una escalera</i> . Antonio Buero Vallejo. Ángel Sánchez Maíquez	40
9. <i>El Capitán Alatriste</i> . Arturo y Carlota Pérez-Reverte. María Pilar Montes Martín	44
10. <i>Quizá nos lleve el viento al infinito</i> . Gonzalo Torrente Ballester. Samuel Begué Bayona	48
11. <i>La Plaza del Diamante</i> . Mercè Rodoreda. María Encarnación Pérez Sedeño	52
12. <i>El desorden de tu nombre</i> . Juan José Millás. María Socorro Pérez González	56
13. <i>La mano del emigrante</i> . Manuel Rivas. María Encarnación Pérez Sedeño	60
14. <i>Juegos de la edad tardía</i> . Luíz Landero. María Socorro Pérez González	64
15. <i>A través del tabique</i> . Marina Mayoral. Irene Revilla Castaño	68
16. <i>La muerte del loro</i> . Luíz del Val. Francisco Arroyo García-Cervigón	72
Bibliografía	77

PRÓLOGO

La selección de textos que aquí presentamos pretende acercar la literatura española contemporánea a los jóvenes aprendices de español como lengua extranjera.

Nuestro deseo es compartir con profesores y alumnos el placer de descubrir nuevas historias, tejidas desde un imaginario poético inspirado en la realidad española de la segunda mitad del siglo XX e inicios del XXI. Historias contadas desde el sentimiento y la experiencia de personajes/personas, y que por ello, se reconocen como cercanas y universales.

Son dieciséis propuestas de trabajo para la clase de ELE con diferentes géneros y registros: poemas, fragmentos de piezas de teatro y de narraciones, un relato breve y dos canciones. Como denominador común, todos son textos de escritores españoles publicados después de 1950.

En cuanto a la selección de los textos, ésta ha estado presidida por el placer que nos produce su lectura -a los autores y autoras de las propuestas-, o el valor que personalmente les otorgamos, para transmitirlo después a los nuevos lectores.

La publicación va dirigida a aprendices de español lengua extranjera y está orientada a su utilización en el aula, a partir del nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia (MCER).

Los objetivos fundamentales de la propuesta son tres: acercar a los aprendices de ELE a la Literatura española contemporánea; contribuir al desarrollo de la competencia sociocultural e intercultural del aprendiz, y ayudar a construir su competencia literaria.

En lo que respecta a la estructura del libro, los textos se han agrupado por géneros: se inicia con una selección de poemas que van seguidos de textos dramáticos, y termina con textos narrativos, siendo esta parte la más extensa. Este orden, sin embargo, no pretende marcar un itinerario de utilización. El contenido temático ha guiado la disposición de los textos, creando un mosaico de lecturas donde el criterio del profesor, o las características del grupo meta, marquen el camino a seguir.

Cada una de las propuestas de trabajo contiene tres partes:

En la primera parte se presenta el texto literario correspondiente, precedido, en ocasiones, por una pequeña introducción para facilitar la comprensión del fragmento mediante la contextualización del mismo.

La segunda parte está dedicada a la explotación didáctica del texto. Dicha explotación debe considerarse como una propuesta de trabajo en clase, entre otras. Aunque los enunciados van dirigidos al aprendiz, en la concepción de la mayoría de las tareas está previsto que sea el profesor quien las guíe. Así pues, el profesor elegirá libremente los textos que le parezcan oportunos para trabajar en clase, y realizar aquellas actividades que considere más motivadoras, interesantes o útiles.

El trabajo se inicia con las actividades de prelectura, “*Antes de leer*”. Su finalidad es el desarrollo de estrategias de movilización de conocimientos previos preparando al alumno para la recepción del texto: se aportan pistas sobre el contenido o el tema, se solicita la formulación de hipótesis a partir del título, etc. Desde el comienzo de la tarea se tiene en cuenta al alumno y sus experiencias, y se le pide compartir los hallazgos, dudas o dificultades con los compañeros.

A continuación, se pasa a la lectura y a las actividades recogidas bajo el epígrafe “*A ver si has comprendido*”. Son actividades de comprensión lectora en que se intenta implicar al alumno en la interpretación del texto mediante diversas estrategias: por un lado, se le conduce a la formulación de expectativas, elaboración de inferencias, identificación del tema, aclaración de dudas, etc., y, por otro, se le pide posicionarse delante de los acontecimientos desde su propia percepción de las cosas. Se trata de un proceso activo de construcción de significados en que el lector interactúa con el texto a partir de sus informaciones previas (lingüísticas, discursivas, enciclopédicas, etc.) que ha acumulado a partir de experiencias anteriores de lectura.

Por último, en el apartado “*Ahora tú*”, se proponen tareas de debate, de ampliación temática o de creación, donde el alumno juega a ser escritor tomando el texto como punto de partida, inspiración o modelo. La competencia literaria involucra destrezas tanto de interpretación como de creación, y, como en los apartados anteriores, las tareas requieren de la implicación personal del alumno y de la colaboración con sus compañeros y compañeras.

10 La explotación didáctica de los textos se sujeta a los apartados anteriores, pero, cada autor propone técnicas diferentes de explotación. Así, podemos encontrar: lectura contrastiva entre dos poemas, solicitando la creación de un intertexto por parte del alumno; emparejamiento mediante la asociación de un poema con fragmentos de una canción; comparación y contraste; análisis detallado del texto; cambio de formato pasando de un poema a un texto en prosa; transformación de una narración literaria en cinematográfica; etc.

La tercera parte es una reseña sobre el autor o autora del texto. En ella se aportan datos sobre la vida y la obra del escritor, acercándolo al aprendiz de forma que, además de completar el aprendizaje llevado a cabo mediante la lectura y tareas del texto, aporta información sociocultural que incide en el desarrollo de la competencia cultural del aprendiz en la lengua meta.

Cada texto va acompañado de ilustraciones que participan en la interacción que se establece entre lector y texto para crear significado.

Dos de los textos presentados son traducciones de obras originalmente escritas en catalán (*La plaça del Diamant*, traducción de Enrique Sordo) y en gallego (*A man dos paiños*, traducción del propio autor), aportando con ello un elemento más al conocimiento de la producción literaria en España.

Por último, queremos destacar, además de la diversidad de textos y explotaciones, la

Gracias por visitar este Libro Electrónico

Puedes leer la versión completa de este libro electrónico en diferentes formatos:

- HTML(Gratis / Disponible a todos los usuarios)
- PDF / TXT(Disponible a miembros V.I.P. Los miembros con una membresía básica pueden acceder hasta 5 libros electrónicos en formato PDF/TXT durante el mes.)
- Epub y Mobipocket (Exclusivos para miembros V.I.P.)

Para descargar este libro completo, tan solo seleccione el formato deseado, abajo:

